



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ  
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4212	Παρασκευή, 27 Νοεμβρίου 2015	7375
--------------	------------------------------	------

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κουβέιτ για Συνεργασία στον Τομέα της Δημόσιας Υγείας και της Ιατρικής Επιστήμης (Κυρωτικός) Νόμος του 2015 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 17(III) του 2015

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΟΥΒΕΙΤ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ  
ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κουβέιτ για Συνεργασία στον Τομέα της Δημόσιας Υγείας και της Ιατρικής Επιστήμης (Κυρωτικός) Νόμος του 2015.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια:

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κουβέιτ για Συνεργασία στον Τομέα της Δημόσιας Υγείας και της Ιατρικής Επιστήμης, η οποία υπογράφηκε στη Πόλη του Κουβέιτ στις 8 Οκτωβρίου 2013 από τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας και βασίζεται στην Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 75.967 και ημερομηνία 30 Οκτωβρίου 2013.

Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας. Μέρος I, Μέρος II, Μέρος III.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το αυθεντικό κείμενο της οποίας εκτίθεται στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος I του Πίνακα, στην αραβική γλώσσα στο Μέρος II του Πίνακα και στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος III του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στον Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα το οποίο εκτίθεται στο Μέρος III αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι  
(ελληνική γλώσσα)

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

**ΜΕΤΑΞΥ**

**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ΚΑΙ**

**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΟΥΒΕΙΤ**

**ΓΙΑ**

**ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ**

**ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Κουβέιτ, στο εξής καλούμενες «τα Μέρη»,

Επιθυμώντας να προωθήσουν περαιτέρω την ανάπτυξη και εμβάθυνση της συνεργασίας μεταξύ των δύο Κρατών στον τομέα της υγείας και της ιατρικής/νοσηλευτικής έρευνας και πρακτικής, όπως και για την πρόληψη και τον έλεγχο των ασθενειών, την προώθηση της υγείας, ευεξίας, νέων τεχνολογιών, φαρμάκων και ιατρικών συσκευών και άλλων θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος,

Αναγνωρίζοντας την σκοπιμότητα της συνδυασμένης προσπάθειας αμοιτέρων των χωρών για την επίλυση σειράς προβλημάτων στον τομέα της δημόσιας υγείας προς αμοιβαίο όφελος,

Έχοντας συναίσθηση της ευθύνης για την παροχή της απαραίτητης καταρτισμένης επαγγελματικής ιατρικής βοήθειας προς τους πολίτες τους,

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

### **Άρθρο 1**

Τα Μέρη παραθέτουν το ενδιαφέρον τους για συνεργασία σε σημαντικά θέματα υγείας και υποστηρίζουν τη συνεργασία μεταξύ ιδρυμάτων και ατόμων στην Κύπρο και στο Κουβέιτ στους τομείς της υγείας και ιατρικής επιστήμης.

Όποτε καθίσταται δυνατό, τα Μέρη θα συντονίζουν τις προσπάθειές τους ή θα προωθούν κοινές δραστηριότητες μεταξύ των δύο Κρατών με διεθνείς φορείς υγείας, περιλαμβανομένου του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας (ΠΟΥ).

### **Άρθρο 2**

(1) Αμφότερα τα Μέρη θα αναπτύξουν και θα εμβαθύνουν τη συνεργασία σε επικαιροποιημένα θέματα υγείας και ιατρικής επιστήμης, στη βάση της ισότητας και του σεβασμού του αμοιβαίου συμφέροντος και σε συμμόρφωση με τις νομοθεσίες που ισχύουν στα αντίστοιχα Κράτη, στους ακόλουθους τομείς:

- Έρευνα στον τομέα της φροντίδας υγείας, έρευνα στη διαχείριση και διοίκηση των υπηρεσιών υγείας, δημόσια υγεία, υδατική υγιεινή, περιβαλλοντική υγεία, χρηματοδότηση βιοϊατρικής έρευνας και αξιολόγηση υπηρεσιών, τεχνολογία και συστήματα φροντίδας υγείας, οικονομική πτυχή των μακροπρόθεσμων υπηρεσιών φροντίδας υγείας, καθοριστικοί κοινωνικοί συντελεστές υγείας, έρευνα σε πρωτογενή συστήματα

αποτελεσματικής εφαρμογής της φροντίδας υγείας και υπαλλακτικοί τρόποι επέκτασης αποτελεσματικής εφαρμογής της φροντίδας υγείας πέρα από τα ιδρυματικά πλαίσια.

- Ανταλλαγή βασικών συστημάτων πληροφόρησης για την υγεία και την επιδημιολογία, που να ενσωματώνουν τηλεϊατρική, στατιστικές μεθόδους και ανταλλαγή πληροφοριών.
  - Ανταλλαγή πληροφοριών που αφορούν την διοίκηση νοσοκομείων.
  - Ποιότητα και πρότυπα στη φροντίδα υγείας και την παροχή υπηρεσιών.
  - Σχεδιασμός στον τομέα της υγείας.
  - Χρηματοδότηση φροντίδας υγείας και εθνικοί λογαριασμοί υγείας.
  - Ιατρική νομοθεσία.
  - Ιατρικός τουρισμός.
  - Ανταλλαγή πληροφοριών για την εγγραφή, ημολόγηση και παρακολούθηση φαρμακευτικών προϊόντων.
  - Ανταλλαγή της πιο πρόσφατης νομοθεσίας για την ασφάλεια και τον έλεγχο τροφίμων.
  - Ανταλλαγή ειδικών, εμπειρογνομόνων και άλλων επαγγελματιών της φροντίδας υγείας, καθώς και διευκόλυνση της οικοτροφικής εκπαίδευσης και προχωρημένων προγραμμάτων σπουδών για Κύπριους και υπηκόους του Κουβέιτ.
- Ανταλλαγή πληροφοριών για τα ναρκωτικά (ειδικά τα νεώτερου τύπου) και τον έλεγχό τους.
- Οποιοδήποτε άλλοι τομείς ήθελε συμφωνηθεί από τα δύο Μέρη.

(2) Τα Μέρη θα συμφωνήσουν, στα πλαίσια προγραμμάτων εργασίας, τους απαραίτητους όρους και τις μεθόδους για την πραγματοποίηση της συνεργασίας στους τομείς όπως αναφέρονται στο παρόν Άρθρο.

### Άρθρο 3

Υπό την αίρεση της νομοθεσίας των δύο Μερών, η συνεργασία που εγκαθιδρύεται με την παρούσα Συμφωνία δύναται να διαλαμβάνει οποιαδήποτε από τις ακόλουθες δραστηριότητες :

- Ανταλλαγές τεχνικών πληροφοριών.
- Ανταλλαγή επισκέψεων ειδικών υγείας και επαγγελματιών υγείας.
- Κοινή έρευνα.
- Εκπαίδευση.
- Διοργάνωση σεμιναρίων, εργαστηρίων, συμποσίων και συνεδρίων, σύμφωνα με τους στόχους της παρούσης Συμφωνίας.

**Άρθρο 4**

Κάθε Μέρος θα καλύπτει τα έξοδα συμμετοχής του, εκτός αν εναλλακτικά μέσα χρηματοδότησης κριθούν κατάλληλα και συμφωνηθούν από τα δύο Μέρη για συγκεκριμένες δραστηριότητες.

**Άρθρο 5**

Η συνεργασία που αναφέρεται στην παρούσα Συμφωνία, δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών, σύμφωνα με διμερείς και πολυμερείς διεθνείς συμφωνίες, στις οποίες το κάθε Μέρος έχει προσχωρήσει.

**Άρθρο 6**

Τα Μέρη θα σχηματίσουν μια Επιτροπή Ειδικών, που θα περιλαμβάνει αντιπροσώπους από τα δύο Κράτη και θα παρέχει ικανή εποπτεία και συντονισμό των δραστηριοτήτων που διαλαμβάνονται στην παρούσα Συμφωνία και θα διασφαλίσει τις βέλτιστες συνθήκες για την εκτέλεσή τους.

Η Επιτροπή θα συνέρχεται κάθε δύο χρόνια, εναλλακτικά στις πρωτεύουσες των δύο Κρατών.

Η Επιτροπή Ειδικών θα συντάξει και υπογράψει Πρωτόκολλα που θα περιλαμβάνουν τα προγράμματα και τον αριθμό των επισκέψεων των εμπειρογνομόνων, ειδικών, τεχνικών και αξιωματούχων, καθώς και τα τεχνικά μέσα για την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας.

**Άρθρο 7**

Το κάθε Μέρος καθορίζει το Υπουργείο Υγείας του ως την αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

**Άρθρο 8**

Οποιαδήποτε διαφωνία προκύψει μεταξύ των Μερών αναφορικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας, θα επιλύεται διαμέσου διαβουλεύσεων και διαπραγματεύσεων.

### Άρθρο 9

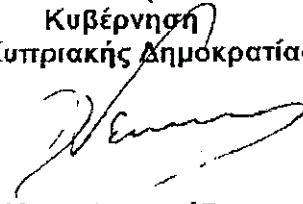
(1) Η Συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήψης της δεύτερης ρηματικής διακοίνωσης δια της οποίας το ένα Μέρος ειδοποιεί το άλλο ότι οι εσωτερικές συνταγματικές διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας έχουν ολοκληρωθεί.

(2) Η Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με την αμοιβαία συναίνεση των Μερών, η οποία διατυπώνεται γραπτώς και διαβιβάζεται μέσω της διπλωματικής οδού. Οι τροποποιήσεις στη Συμφωνία θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο.

(3) Η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε χρόνων και θα ανανεώνεται αυτόματα για διαδοχικές περιόδους της ίδιας διάρκειας, εκτός εάν ένα εκ των Μερών, έξι μήνες πριν τη λήξη της αρχικής πενταετούς περιόδου, ή οποιασδήποτε διαδοχικής πενταετούς περιόδου, ειδοποιήσει το άλλο Μέρος γραπτώς διαμέσου της διπλωματικής οδού περί της προθέσεως του να τερματίσει τη Συμφωνία.

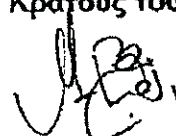
Έγινε στη Πόλη του Κουβέιτ την 8<sup>η</sup> Οκτωβρίου 2013 σε δυο αυθεντικά αντίτυπα, στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα, με όλα τα κείμενα να είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση ερμηνευτικής απόκλισης, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

Για την  
Κυβέρνηση  
της Κυπριακής Δημοκρατίας

  
Χάρης Γεωργιάδης

Υπουργός Οικονομικών

Για την  
Κυβέρνηση  
του Κράτους του Κουβέιτ

  
Mohammed Abdullh Al- Mubarak  
Al- Sabah

Υπουργός Υγείας

ΜΕΡΟΣ ΙΙ  
(αραβική γλώσσα)

## اتفاقية

بين

حكومة جمهورية قبرص

و

حكومة دولة الكويت

للتعاون في مجالات الصحة العامة والعلوم الطبية

إن حكومة جمهورية قبرص وحكومة دولة الكويت المشار إليها فيما بعد بـ  
"الطرفين"،

رغبة منهما في تشجيع المزيد من التطوير والتعاون العميق بين البلدين في مجال  
الصحة والعلوم الطبية، التمريض والممارسات في مجالات الوقاية والسيطرة على  
المرض وتعزيز الصحة والعافية والتكنولوجيات الجديدة والأدوية والأجهزة الطبية  
وغيرها من المواضيع ذات الأهمية المشتركة،

واعترافاً بالمنافع التي تؤدي إلى تضافر الجهود من كلا البلدين فيحل المشاكل  
الجديدة في مجال الصحة العامة لتحقيق المنفعة المتبادلة،

ووفقاً لمسؤوليتهما في تقديم المساعدة الطبية اللازمة لمواطنيهما،

فقد اتفقا على ما يلي:

### المادة 1

يضع الطرفان الخطوط العريضة لمصلحتهما للتعاون في المسائل الصحية العامة و  
دعم هذا التعاون بين المؤسسات والأفراد في قبرص والكويت في مجالات الصحة و  
العلوم الطبية .

حيثما كان ذلك ممكناً ، ينسق الطرفان جهودهما أو يعززان أنشطتهما المشتركة بينكلا  
البلدين مع الهيئات الصحية الدوائية ، بما في ذلك منظمة الصحة العالمية .

## المادة 2

يقوم الطرفان بتطوير وتعميق التعاون في مواضيع تحديث الصحة والعلوم الطبية على أساس من المساواة والاحترام المتبادل والمصالح المتبادلة وتطبيق التشريعات المعمول بها في بلديهما ، في المجالات التالية:

- البحوث في مجال الرعاية الصحية وبعوث (OII) الإدارة و إدارة الخدمات الصحية، الصحة العامة، مياه الصرف الصحي ، الصحة البيئية (تمويل البحوث الطبية الحيوية وتقييم الخدمات والتكنولوجيا و نظم الرعاية الصحية) ، اقتصاديات الرعاية الصحية على المدى الطويل للخدمات، المحددات الاجتماعية للصحة والرعاية الصحية وبعوث النظم التمليمي الابتدائي و طرق بديلة لتوسيع نطاق تقديم الرعاية الصحية خارج الأطر المؤسسية .
- تبادل نظم المعلومات الأساسية للصحة و علم الأوبئة متضمنة لتطبيق عن بعد ، الأساليب الإحصائية و تبادل المعلومات .
- تبادل المعلومات بشأن إدارة المستشفيات .
- الجودة والمعايير في مجال الرعاية الصحية وتوفير الخدمات .
- التخطيط الصحي .
- تمويل الرعاية الصحية و الحسابات الصحية الوطنية .
- التشريعات الطبية .
- السياحة الطبية .
- تبادل المعلومات بشأن تسجيل والتسعير و مراقبة المنتجات الصيدلانية .
- تبادل المعلومات حول أحدث التشريعات في مجال سلامة الأغذية والسيطرة عليها .
- تبادل المتخصصين والخبراء وغيرهم في مجال الرعاية الصحية و التدريب و تسهيل الدورات المتقدمة لمواطني الكويت وقبرص .
- تبادل المعلومات حول المخدرات ( وخاصة الجديدة منها) و السيطرة عليها .
- أي مجالات أخرى في مجال الصحة والعلوم الطبية متفق عليها من قبل الطرفين

يتفق الطرفان في إطار برنامج عمل بوضع الشروط والأساليب الضرورية لتطوير تعاونهما في المجالات المشار إليها في هذه السادة .



### المادة 3

مراعاة لتشجيعاً لكلا الطرفين ، إن التعاون القائم بموجب هذه الاتفاقية قد يتضمن أي من النشاطات التالية:

- تبادل المعلومات التقنية
- تبادل زيارات المختصين الصحية والخبراء الصحيين
- البحوث المشتركة
- التدريب
- الندوات وورش العمل والندوات والمؤتمرات وفقاً لأهداف هذه الاتفاقية

### المادة 4

يقوم كل طرف بتغطية نفقات مشاركته ، ما لم يتم إيجاد وسائل أخرى بديلة لتمويل مناسبة لأنشطة محددة، يتفق عليها الطرفان.

### المادة 5

إن التعاون بموجب هذه الاتفاقية لن يؤثر على حقوق التزامات الطرفين وفقاً للاتفاقيات الثنائية والدولية التي أبرمها أي من الطرفين.

### المادة 6

يشكلان طرفاً للجنة من الخبراء تضم ممثلين من البلدين، سوف تقوم بالإشراف والتنسيق المناسبين لأنشطة المحددة في هذه الاتفاقية وضمن الظروف المثلّي لتتخذها.

تجتمع اللجنة كل سنتين بالتناوب في عاصمتي البلدين.

تقوم لجنة الخبراء بصياغة والتوقيع على البروتوكولات الواردة في البرامج

وعدد الزيارات التي يقوم بها الخبراء والمتخصصين والفنيين والمسؤولين؛ فضلاً عن الوسائل التقنية من أجل تنفيذ هذه الاتفاقية.

#### المادة 7

يقوم كل طرف بتعيين السلطة المختصة في وزارة الصحة لتنفيذ هذه الاتفاقية.

#### المادة 8

أي نزاع ينشأ بين الطرفين يتعلق بتفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية، يتم تسويته من خلال المشاورات والمفاوضات.

#### المادة 9

- 1- تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ من تاريخ الإصدار الثاني الخطي الدبلوماسي، الذي يخطر فيه أحد الطرفين الطرف الآخر باستيفانه لكافة الإجراءات الدستورية اللازمة لنفاذها.
- 2- يجوز تعديل هذه الاتفاقية بالموافقة المتبادلة لكلا الطرفين، بشكل خطي عبر القنوات الدبلوماسية. تدخل هذه التعديلات حيز النفاذ استناداً إلى الفقرة السابقة من هذه المادة.
- 3- تظل هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة خمس سنوات وتجدد تلقائياً لسدد مماثلة لذات الفترة، ما لم يخطر أحد الطرفين قبل ستة أشهر من تاريخ انتهاء فترة الخمس سنوات أو أي فترة خمس سنوات أخرى، الطرف الآخر كنايةً وعبر القنوات الدبلوماسية برغبته في إنهاء هذه الاتفاقية.

وقعت في مدينة الكويت بتاريخ 8 أكتوبر 2013م، من نسختين أصليتين باللغتين الإنجليزية والعربية، ولكل منها ذات الحجية. وفي حالة الاختلاف حول التفسير يرجح النص الإنجليزي.

عن

حكومة دولة الكويت



محمد عبدالله المبارك الصباح

وزير الدولة لشؤون مجلس الوزراء

ووزير الصحة

عن

حكومة جمهورية قبرص



معالي السيد / هاريس جورج جياديس

وزير المالية

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ  
(αγγλική γλώσσα)

**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT**  
**ON**  
**CO-OPERATION**  
**IN THE FIELDS OF PUBLIC HEALTH**  
**AND**  
**MEDICAL SCIENCE**

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT  
ON  
CO-OPERATION IN THE FIELDS OF  
PUBLIC HEALTH AND MEDICAL SCIENCE**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the State of Kuwait hereinafter referred to as "the Parties";

Wishing to further promote development and deepening of co-operation between the two States in the fields of health and medical science, nursing research and practices, and in the fields of prevention and control of disease, health promotion, wellness, new technologies, medicines and medical devices and other topics of mutual interest;

Recognizing to combine efforts of both States in solving series of problems in the field of public health for the mutual benefit;

Being aware of the responsibility for provision of necessary qualified medical assistance to their citizens;

Have agreed as follows:

**Article 1**

The Parties outline their interest to cooperate on important health matters and support this cooperation between institutions and individuals in Cyprus and Kuwait in the fields of health and medical science.

Wherever possible, the Parties shall coordinate their efforts or promote joint activities between the two States with international health agencies, including the World Health Organization (WHO).

## Article 2

(1) Both Parties shall develop and deepen co-operation in up-to-date issues of health and medical science, on the basis of equality and respect of mutual interest and in compliance with the legislations in force in their respective States, in the following fields:

- Research in the health care field, research on the administration and management of health services, public health, water sanitation, environmental health, biomedical research funding and evaluation of services, technology and health care systems, the economics of long-term health care services, social determinants of health, primary health care delivery systems research and alternative ways of extending health care delivery beyond institutional settings.
- Exchange of basic information systems for health and epidemiology, incorporating telemedicine, statistical methods and exchange of information.
- Exchange of information concerning hospital administration.
- Quality and standards in healthcare and service provision.
- Health planning.
- Health care financing and national health accounts.
- Medical legislations.
- Medical tourism.
- Exchange of information on the registration, pricing and monitoring of pharmaceutical products.
- Exchange of information on the latest legislation on food safety and control.
- Exchange of specialists, experts and other health care professionals and facilitating internships and advanced courses for Cypriot and Kuwait nationals.
- Exchange of information on narcotics (especially new ones) and their control. Any other areas in the field of health and medical science agreed upon by both Parties.

(2) The Parties shall agree, in the framework of working programmes, on the terms and methods necessary for the development of their co-operation in the fields referred to under this Article.

## Article 3

Subject to the legislation of the two Parties, the cooperation established under this Agreement may entail any of the following activities:

- Exchange of technical information.

- Exchange visits of health specialists and health professionals.
- Joint research.
- Training.
- Seminars, workshops, symposiums and conferences in accordance with the objectives of this Agreement.

#### **Article 4**

Each Party shall cover the expenses of its participation, unless alternative means of financing are deemed appropriate and agreed upon by the Parties for specific activities.

#### **Article 5**

The co-operation referred to under this Agreement shall not affect the Parties' rights and obligations under bilateral and multilateral international agreements entered into by either Party.

#### **Article 6**

The Parties shall form a Committee of Experts, comprising representatives from the two States, which shall provide adequate supervision and coordination of the activities specified in this Agreement and ensure optimal conditions for their execution.

The Committee shall meet every two years alternately at the capitals of two States.

The Committee of Experts shall draft and sign Protocols setting out the programmes and the number of the visits of the experts, specialists, technicians and officials, as well as the technical means for the implementation of this Agreement.

#### **Article 7**

Each Party designates its Ministry of Health as the competent authority for the implementation of this Agreement.

#### **Article 8**

Any disputes arising between the Parties concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations.

### Article 9

(1) This Agreement shall enter into force from the date of receipt of the second diplomatic note, by which the Parties notify each other that their internal constitutional procedures for its entry into force have been completed.

(2) This Agreement may be amended by the Parties' mutual consent, expressed in writing and communicated through diplomatic channels. Amendments to the Agreement shall enter into force according to the procedure referred to in the previous paragraph.

(3) This Agreement shall remain in force for a period of five years and it shall automatically be renewed for successive periods of the same duration, unless either Party, six months before the expiry of the initial five year period or of any successive five year periods, notifies the other Party in writing, through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement.

Done in Kuwait City on 8<sup>th</sup> October 2013, in two original copies, in Greek, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For  
the Government of the Republic of  
Cyprus



Harris Georgiades

Minister of Finance

For  
the Government of the State of  
Kuwait



Mohammed Abdullh Al-Mubarak  
Al-Sabah

Minister state of Cabinet affairs  
and Minister of Health